

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
ORGANIZAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU MIGRAȚIE
PRIVIND COOPERAREA ÎN DOMENIUL REPATRIERII
VOLUNTARE UMANITARE ASISTATE

Guvernul României, denumit în continuare "Guvernul", și Organizația Internațională pentru Migrație, denumită în continuare "OIM", ambele denumite în continuare "Părți Contractante",

Convinse că extinderea și întărirea programului de repatriere voluntară umanitară asistată va contribui la realizarea obiectivelor politicii de migrație ale României,

Aționând în conformitate cu Articolul 1, alineatul 1 al Constituției OIM,

Au convenit următoarele:



Articolul 1

1. Scopul acestui Memorandum este de a stabili un program cuprinzător pentru promovarea repatrierii voluntare umanitare asistate a solicitanților de azil ale căror cereri au fost respinse și a altor cetățeni străini care intră și/sau se află ilegal pe teritoriul României.
2. Programul are ca scop asistarea repatrierii voluntare umanitare a străinilor și, după caz, asistarea reintegrării lor în perioada imediat următoare repatrierii.
3. În sensul acceptat de acest Memorandum, prin repatriere voluntară se înțelege fie reîntoarcerea de bunăvoie a unei persoane în țara sa de origine, fie, dacă reîntoarcerea nu este posibilă sau, dacă persoana este fără cetățenie, reîntoarcerea de bunăvoie a persoanei în țara unde a avut ultima reședință sau în țara care este obligată sau dispusă să o primească.
4. Beneficiari ai programului pot fi:
 - a) Persoane ale căror cereri pentru acordarea statutului de refugiat au fost respinse definitiv și irevocabil de către autoritățile române competente, în conformitate cu prevederile legale naționale;
 - b) Solicitanți de azil care au renunțat la procedura pentru acordarea statutului de refugiat sau cetățeni străini care au renunțat la o altă formă de protecție acordată anterior în baza Legii privind statutul și regimul refugiaților în România;

A circular official stamp is located in the bottom right corner of the document. It contains a handwritten signature in black ink that appears to be 'P. S. I.' or similar. The stamp itself is faint and mostly illegible, but it is positioned over the bottom right portion of the text area.

c) Alte persoane obligate de autoritățile competente să părăsească teritoriul României, ca urmare a unei decizii administrative, sau în privința cărora există condițiile emiterii unor astfel de decizii.

5. Părțile Contractante vor putea modifica de comun acord categoriile de beneficiari printr-un schimb oficial de comunicări.

6. Pentru aplicarea prezentului Memorandum, Guvernul va fi reprezentat de către Ministerul de Interne, iar OIM prin Biroul OIM București.

Articolul 2

1. Părțile Contractante se obligă să-și furnizeze reciproc toate informațiile necesare pentru implementarea cu succes a programului.

2. Guvernul se obligă:

a) Să informeze pe beneficiarii potențiali asupra statutului lor legal și a posibilităților oferite de acest Memorandum;

b) Să informeze OIM despre persoanele care ar putea beneficia de program;

c) Să ofere OIM o descriere cuprinzătoare a statutului legal curent al acestor persoane, fără a aduce atingere prevederilor legale în vigoare ale statului român sau responsabilităților OIM în ceea ce privește consilierea.

3. OIM se obligă:

a) Să contacteze și să îi informeze pe potențialii beneficiari asupra posibilității de a face obiectul repatrierii voluntare în condițiile prezentului Memorandum;


A handwritten signature in black ink is written over a circular official stamp. The stamp contains some illegible text, likely the name of the official or the office.

- b) Să asigure consilierea potențialilor beneficiari asupra situației lor și a aspectelor practice ce trebuie luate în considerare înaintea plecării, și asupra persoanelor/organismelor de contact pentru cazul în care potențialii beneficiari au nevoie de informații sau consiliere adiționale;
- c) Să asiste beneficiarii în obținerea de documente de călătorie și vize valide necesare;
- d) Să ofere transport asistat și servicii aferente pentru a asigura repatrierea beneficiarilor în condiții de siguranță;
- e) Să furnizeze o sumă de bani pentru persoanele repatriate, după caz, și să le asiste adecvat în procesul de reintegrare.

4. OIM va depune eforturi în vederea obținerii acordului țărilor de origine pentru acceptarea cetățenilor lor ce intră sub incidența Articolului 1, paragraful 4. Dacă va fi posibil, în limitele finanțării existente, OIM va obține acordul țărilor de origine pentru o prezență a sa în aceste țări, în vederea asistării returnaților și a asigurării unei monitorizări adecvate.

Articolul 3

1. În scopul facilitării implementării acestui Memorandum, Părțile Contractante vor constitui o Comisie Consultativă Comună, denumită în continuare "Comisia".
2. Comisia va fi formată din câte doi reprezentanți ai fiecărei Părți Contractante.

A circular stamp is located in the bottom right corner of the page, partially overlapping the signature. The stamp contains text that is mostly illegible due to the quality of the scan. A handwritten signature is written over the stamp.

3. Comisia, al cărei secretariat va fi asigurat de OIM, se va reuni la fiecare trei luni sau ori de câte ori este necesar pentru a îndeplini următoarele atribuții:

- a) Monitorizarea și analizarea implementării prezentului Memorandum;
- b) Examinarea posibilităților și modalităților de cooperare cu organizații guvernamentale și neguvernamentale care pot fi implicate în repatrierea migranților;
- c) Consultarea asupra fezabilității și eficienței unor noi inițiative.

4. Comisia va adopta metode de lucru adecvate pentru a asigura îndeplinirea eficientă a atribuțiilor sale.

Articolul 4

1. Părțile Contractante vor aplica prevederile instrumentelor internaționale relevante și ale reglementărilor române în vigoare cu privire la colectarea, procesarea și utilizarea datelor personale necesare pentru implementarea programului. Difuzarea acestor date către terțe părți se va face numai cu acordul Părților Contractante și în baza consimțământului persoanei în cauză.

Articolul 5

1. a) Guvernul este de acord să finanțeze cheltuielile autorizate pe care le antrenează implementarea programului, în limita fondurilor aprobate prin legile bugetare anuale pentru această acțiune;



2. Un raport final de cheltuieli va fi depus în termen de șaiszeci de zile de la finele fiecărui an calendaristic. Acest raport va putea fi auditat în conformitate cu Regulamentele OIM cu privire la această problemă.

3. La finele fiecărui an calendaristic va fi pregătit un raport cuprinzând descrierea activităților efectuate, a rezultatelor obținute și a propunerilor relevante.

Articolul 7

1. Orice diferend privind interpretarea sau aplicarea acestui Memorandum va fi reglementat pe cale amiabilă, prin consultări între reprezentanții Părților Contractante.

Articolul 8

1. Părțile Contractante vor desemna organisme sau persoane de contact responsabile pentru punerea în aplicare a programului și se vor înștiința reciproc în scris în termen de opt zile de la semnarea prezentului Memorandum.

2. Prevederile acestui Memorandum pot fi modificate, în scris, în orice moment, prin consensul Părților Contractante. Aceste modificări vor intra în vigoare conform prevederilor Articolului 9, paragraful 1.

3. Încetarea valabilității acestui Memorandum nu afectează ducerea la îndeplinire a obligațiilor acceptate în timpul în care Memorandumul era încă în vigoare.

A handwritten signature in black ink is written over a circular stamp. The signature is stylized and appears to be 'F. G.'. The stamp is mostly illegible but seems to contain some text around the perimeter.

Articolul 9

1. Presentul Memorandum va intra în vigoare la data ultimei notificări scrise prin care Părțile Contractante își comunică reciproc pe cale diplomatică îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.
2. Presentul Memorandum este valabil până la 31 decembrie 2002. După această dată, valabilitatea sa se prelungește automat pentru noi perioade de un an, dacă nu încetează în conformitate cu prevederile Articolului 9, paragraful 3, al prezentului Memorandum.
3. Oricare dintre Părțile Contractante poate denunța prezentul Memorandum, informând în scris cealaltă Parte Contractantă asupra deciziei sale. Presentul Memorandum își încetează valabilitatea după trecerea unei perioade de trei luni de la data la care Partea care îl denunță informează în scris cealaltă Parte Contractantă despre aceasta.

Semnat la București, la data de 28 iunie 2002, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru

Guvernul României



Pentru

**Organizația
Internațională
pentru Migrație**

